



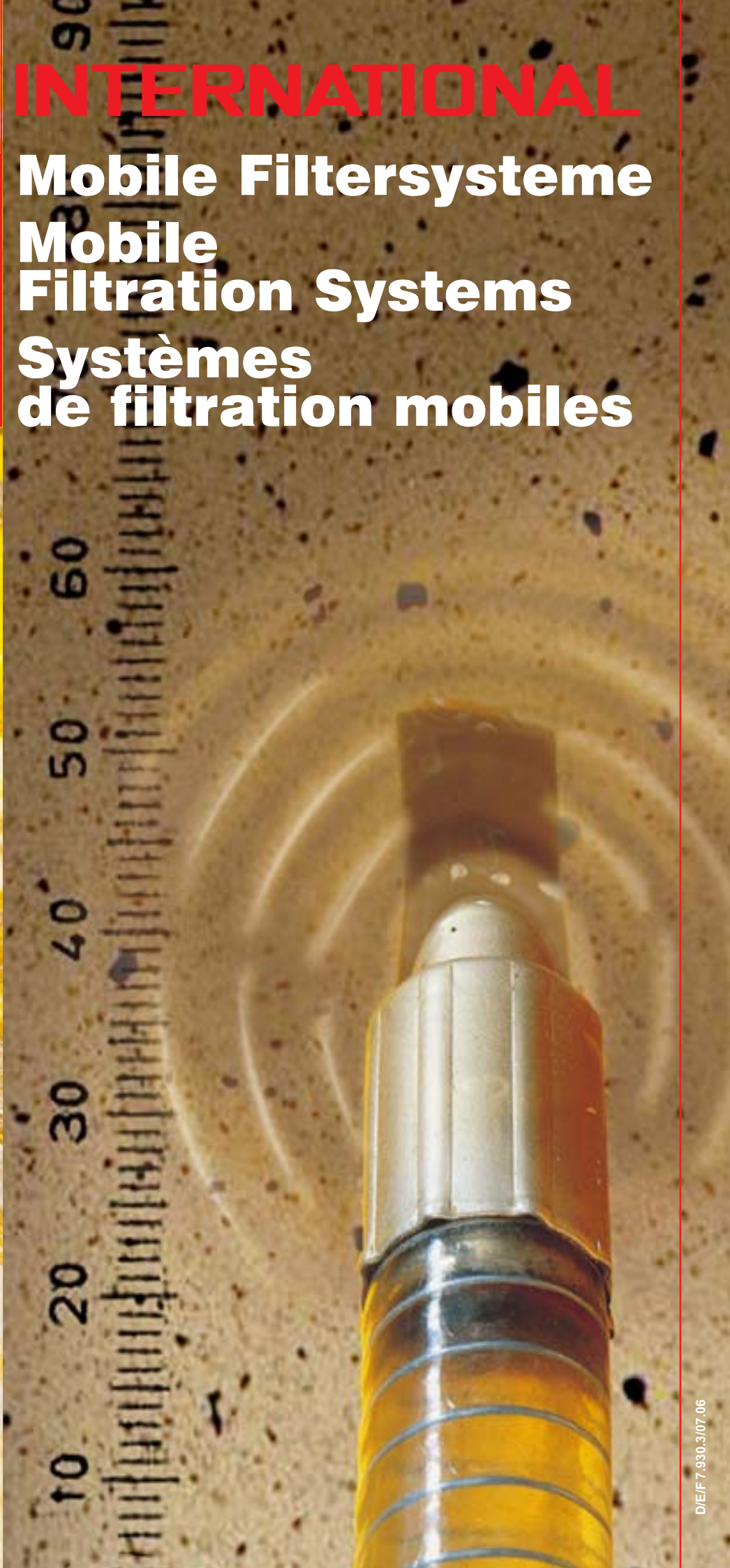
HYDAC

INTERNATIONAL

Mobile Filtersysteme

**Mobile
Filtration Systems**

**Systemes
de filtration mobiles**



Anwendungsspezifische Problemstellungen

Problems caused by specific applications

Présentation des problèmes liés aux applications spécifiques

Anwendung Application Application	Problemstellung	Specific problems	Présentation des problèmes
 <p>Produktionsmaschinen Production machinery <i>Machines de production</i></p>	<p>Zu wenig Instandhaltungspersonal Öl wird ungefiltert eingefüllt Neuanlage wird nicht gespült</p>	<p>Not enough maintenance personnel Reservoirs being filled with unfiltered oil New systems not being flushed</p>	<p><i>Trop peu de personnel de maintenance</i> <i>Fluide non filtré au remplissage</i> <i>Nouvelle installation non rincée</i></p>
 <p>Schmieranlagen Lubrication systems <i>Centrales de lubrification</i></p>	<p>Verschlammung der Tanks Keine Inbetriebnahmespülung Keine periodische Spülung des Tanks Keine Spülung nach Revisionen Öl wird ungefiltert eingefüllt</p>	<p>Sludge accumulation in tank Commissioning flushing not being carried out Tank not being flushed periodically System not being flushed following inspections Reservoirs being filled with unfiltered oil</p>	<p><i>Envasement du réservoir</i> <i>Pas de rinçage avant la mise en service</i> <i>Pas de rinçage périodique du réservoir</i> <i>Pas de rinçage après révisions</i> <i>Fluide non filtré au remplissage</i></p>
 <p>Mobilhydraulik Mobile hydraulics <i>Hydraulique mobile</i></p>	<p>Reparaturen auf Baustellen Keine Inbetriebnahmespülung Öl wird ungefiltert eingefüllt Keine Spülung nach Reparaturen</p>	<p>Repairs being carried out on construction sites Commissioning flushing not being carried out Reservoirs being filled with unfiltered oil System not being flushed following repairs</p>	<p><i>Réparations sur chantiers</i> <i>Pas de rinçage avant la mise en service</i> <i>Fluide non filtré au remplissage</i> <i>Pas de rinçage après réparations</i></p>
 <p>Stationärhydraulik Industrial hydraulics <i>Hydraulique stationnaire</i></p>	<p>Zu wenig Instandhaltungspersonal Reparaturen unter hoher Umgebungsverschmutzung Keine Inbetriebnahmespülung Öl wird ungefiltert eingefüllt Keine Spülung nach Reparaturarbeiten</p>	<p>Not enough maintenance personnel Repairs being carried out where ambient contamination is too high Commissioning flushing not being carried out Reservoirs being filled with unfiltered oil System not being flushed following repairs</p>	<p><i>Trop peu de personnel de maintenance</i> <i>Réparations sous haute pollution environnante</i> <i>Pas de rinçage avant la mise en service</i> <i>Fluide non filtré au remplissage</i> <i>Pas de rinçage après réparations</i></p>

Ursachen und Auswirkungen der Kontamination

Causes of contamination



Origines de la contamination

Ursachen Causes Origines	Auswirkungen	Effects	Effets
 <p>Inbetriebnahme Commissioning <i>Mise en service</i></p>	<p>Hohe Anfangsvermischung Große und abrasive Feststoffpartikel (Korund, Zunder) Blockieren der Ventile Vorschädigung von Komponenten Ausfall von Komponenten</p>	<p>High initial contamination Large and abrasive solid particles (corundum, scale) Valve blockages Prior damage to components Breakdown of components</p>	<p><i>Pollution initiale élevée</i> <i>Particules solides (corindon, calamine) grandes et abrasives</i> <i>Blocage des valves</i> <i>Usure prématurée de composants</i> <i>Panne de composants</i></p>
 <p>Nachfüllen von Öl Topping up reservoirs with oil <i>Rajouts d'huile</i></p>	<p>Schmutzeintrag durch Frischöl Verschmutzte Transportbehälter Erhöhter Verschleiß von Komponenten Blockieren der Filter Ausfall von Komponenten</p>	<p>Contamination introduced in new oil Contaminated transport containers Increased wear and tear of components Filters blocked Breakdown of components</p>	<p><i>Apport de pollution par appoint d'huile neuve</i> <i>Réservoirs de transport pollués</i> <i>Accroissement de l'usure des composants</i> <i>Colmatage des éléments filtrants</i> <i>Panne de composants</i></p>
 <p>Wartungsarbeiten Maintenance work <i>Opérations de maintenance</i></p>	<p>Schmutzeintrag aus der Umgebung Aufwirbelung von sedimentiertem Schmutz im System Erhöhter Verschleiß der Komponenten Blockieren der Filter Ausfälle von Komponenten bei Wiederinbetriebnahme</p>	<p>Ingress of ambient contamination Disturbance of sediment in the system Increased wear and tear of components Filters blocked Breakdown of components at re-commissioning</p>	<p><i>Apport de pollution par l'environnement</i> <i>Remise en circulation de polluants décantés</i> <i>Accroissement de l'usure des composants</i> <i>Colmatage des éléments filtrants</i> <i>Panne de composants lors de la remise en service</i></p>
 <p>Interner Abrieb Internal abrasion <i>Usure interne</i></p>	<p>Schleichende Erhöhung der Feinstverschmutzung im System Verkürzung der Filterstandzeit Verschlämmung des Tanks Erhöhter Verschleiß der Komponenten</p>	<p>Gradual increase in fine contamination in the system Reduction of the filter service life Sludge accumulation in tank Increased wear and tear of components</p>	<p><i>Augmentation progressive de la pollution fine dans le système</i> <i>Baisse de la durée de vie des éléments filtrants</i> <i>Envasement du réservoir</i> <i>Accroissement de l'usure des composants</i></p>

Abhilfemaßnahmen bei Kontamination

Corrective action

Mesures à prendre lors de la contamination

Ursachen Causes <i>Origines</i>	Ist-Zustand Actual condition <i>Etat actuel</i>	Maßnahme Corrective action <i>Mesure</i>	Empfehlung Recommendation <i>Recommandation</i>
 <p>Inbetriebnahme Commissioning <i>Mise en service</i></p>	<p>NAS > 12 ISO > 23/21/18 SAE > 13</p> 	 <p>Inbetriebnahmespülung Commissioning flushing <i>Rinçage lors de la mise en service</i></p>	<p>NAS < 5 ISO < 16/14/11 SAE < 6</p> 
 <p>Nachfüllen von Öl Topping up reservoirs with oil <i>Rajouts d'huile</i></p>	<p>NAS 10 – 12 ISO 21/19/16 – ISO 23/21/18 SAE 11 – 13</p> 	 <p>Befüllfiltration Filtration during filling <i>Filtration lors du remplissage</i></p>	<p>NAS 4 ISO 15/13/10 SAE 5</p> 
 <p>Wartungsarbeiten Maintenance work <i>Opérations de maintenance</i></p>	<p>NAS 10 ISO 21/19/16 SAE 11</p> 	 <p>Wiederinbetriebnahmespülung Re-commissioning flushing <i>Second rinçage lors de la mise en service</i></p>	<p>NAS < 5 ISO < 16/14/11 SAE < 6</p> 
 <p>Interner Abrieb Internal abrasion <i>Usure interne</i></p>	<p>NAS 12 ISO 23/21/18 SAE 13</p> 	 <p>Zyklische Abreinigung Cyclical cleaning <i>Dépollution cyclique</i></p>	<p>NAS 5 ISO 16/14/11 SAE 6</p> 



Filteraggregat OF 7

Tragbares Filteraggregat zum gefilterten Umpumpen oder zur Nebenstromfiltration, wahlweise mit Gleichstrom-Wechselstrommotor oder Druckluftmotor ausgerüstet.

Fördermenge: 15 l/min
Filtergröße: 0160
Gewicht: 12 kg

Filtration unit OF 7

Portable filtration unit for pumping and simultaneous cleaning or for off-line filtration, optionally equipped with a DC, AC or pneumatic motor.

Flow rate: 15 l/min
Filter size: 0160
Weight: 12 kg

Groupe de filtration et de remplissage OF 7

Groupe de filtration portable permettant le remplissage d'huile ou la filtration en dérivation. Il peut être équipé d'un moteur électrique à courant alternatif ou continu et

d'un moteur pneumatique.

Débit: 15 l/min
Taille du filtre: 0160
Masse: 12 kg



Filtromat OF 5 - fahrbar

Fahrbares Umpumpaggregat mit großem Filterelement, Umschaltung zwischen Filtration und Umpumpen möglich, komplett mit Saug- und Druckschlauch, auch zur Nebenstromfiltration einsetzbar.

Förderleistung: bis 40 l/min
Filtergröße: 1300
Gewicht: 70 kg

Filtromat OF 5 - mobile

Mobile pump unit with large filter element, suitable for filtration or pump transfer, complete with suction and pressure hose. Also suitable for off-line filtration.

Flow rate: up to 40 l/min
Filter size: 1300
Weight: 70 kg

Filtromat OF 5 – mobile

Groupe de filtration et de remplissage avec élément filtrant de grande taille, commutation possible entre filtration et transvasement. Il est équipé de flexibles d'aspiration et de refoulement et permet une filtration en dérivation.

Débit: jusqu'à 40 l/min
Taille du filtre: 1300
Masse: 70 kg



Filtromat OF5 mit FCU

Fahrbares Filteraggregat mit FluidControl Unit ermöglicht permanente Überwachung des Reinheitsgrades des geförderten Öles.

Automatisches Abschalten des Aggregates bei Erreichen einer vorgewählten Reinheitsklasse möglich.

Filtromat OF 5 with FCU

Mobile filtration unit with fluid control unit for permanent monitoring of the cleanliness level of the oil. The unit can be set to switch off automatically once a pre-defined cleanliness class has been reached.

Filtromat OF 5 avec FCU

Le groupe de filtration mobile avec unité de contrôle des fluides permet une surveillance permanente du taux de propreté du fluide véhiculé. L'appareil peut être équipé d'un dispositif d'arrêt automatique à l'obtention de la classe de propreté programmée.



Filter-Umpump-Aggregat FCM

Leistungsstarkes, mobiles Filteraggregat. Umschalten zwischen Filtration und Umpumpen möglich. Einsatz zur Nebenstromfiltration und Systemspülung.

Förderleistung: 60/100 l/min
Filtergröße: 1300/2600
Gewicht: 80/90 kg

Filter pump-transfer unit FCM

High performance, mobile filtration unit. Able to switch between filtration and pumping. Applications: off-line filtration, and system flushing.

Flow rate: 60/100 l/min
Filter size: 1300/2600
Weight: 80/90 kg

Groupe de filtration et de remplissage FCM

Groupe de filtration mobile et performant. Commutation possible entre la filtration et le remplissage.

Utilisé pour la filtration en dérivation et le rinçage de système hydraulique.

Débit : 60/100 l/min
Taille du filtre : 1300/2600
Poids : 80/90 kg



Faß-Transport- und Filtrationswagen

Wagen mit Filteraggregat zum Transport von Standard-Ölfässern.

Fördermenge: 40 l/min
Faßgröße: max. 200 l
Gewicht ohne Faß: 160 kg
Filtergröße: 1300

Barrel transport and filtration trolley

Transport trolley for standard oil barrels with filtration unit.

Flow rate: 40 l/min
Barrel size: max. 200 l
Weight without barrel: 160 kg
Filter size: 1300

Chariot de filtration et de transport de fûts

Chariot permettant de transporter aisément les fûts standard, équipé d'un groupe de filtration.

Débit : 40 l/min
Taille du fût : max. 200 l
Poids sans fût : 160 kg
Taille du filtre : 1300



Fluid Carrier Compact FCC

zum Transport und zur gefilterten Befüllung von Hydraulik- und Schmierölen.

Optional:
- Mengenzähler
- FCU Anschlussmöglichkeit

Fördermenge: 4/15 l/min
Behälterinhalt: 70 l
Leergewicht: 60 kg

Fluid Carrier Compact FCC

for transportation and filling via filters of hydraulic and lubrication oils.

Options:
- flow meter
- FCU connection option

Flow rate: 4/15 l/min
Tank size: 70 l
Weight when empty: 60 kg

Fluid Carrier Compact FCC

pour le transport et le remplissage avec filtration simultanée de fluides hydrauliques et de lubrification.

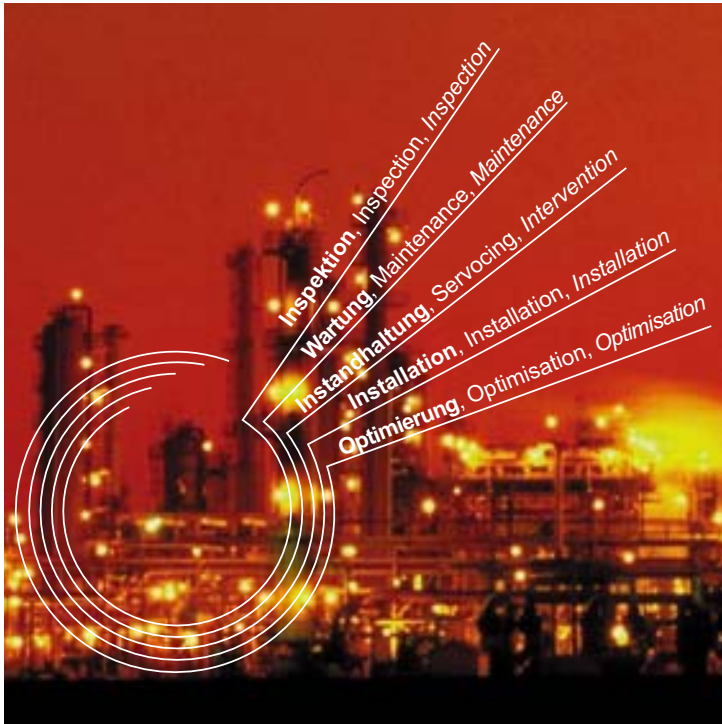
Options:
- Compteur de particules
- Possibilité de raccordement avec FCU

Débit : 4/15 l/min
Volume du réservoir : 70 l
Poids à vide : 60 kg

FluidService mit Kompetenz

Fluid Service with Confidence

Notre compétence au service de votre productivité



Von der Einzelleistung bis zum Full-Service

Das HYDAC Servicenter bietet ein mit System aufgebautes, lückenloses Dienstleistungs-Programm, das entscheidend dazu beiträgt, mit sachrichtiger Wartung und Inspektion die Standzeiten von Hydraulikanlagen, Schmier-Systemen und elektrohydraulischen Steuerungen und Regelungen zu verlängern.

Der HYDAC Service behebt nicht nur auf Abruf Störfälle, sondern untersucht und beseitigt Ihre Ursachen.

Dazu erhalten Sie selbstverständlich auch alle notwendigen Geräte für die sachrichtige Durchführung von Inspektions- und Wartungsarbeiten. Intensive Beratung inklusive.

From individual service through to fluid management

The HYDAC Servicenter offers a structured and comprehensive service programme which contributes significantly to increasing the service life of hydraulic installations, lubrication systems and electro-hydraulic monitoring and control systems through correct maintenance and inspection. HYDAC Service is not only on call for fault rectification, but also investigates and eliminates their causes. You will also of course receive all the equipment necessary for carrying out the inspection and maintenance work correctly. In-depth consultation is included.

Du service ponctuel à la prestation complète

HYDAC Servicenter vous propose un programme complet de prestations de service, dont l'objectif premier contribue à l'allongement de la durée de vie de vos équipements hydrauliques, électro-hydrauliques, de régulation, de pilotage et de graissage. Le Servicenter HYDAC propose, en plus des interventions de dépannage, l'analyse et l'élimination des causes de panne. Il dispose à cet effet d'un ensemble approprié de matériels d'analyse et de maintenance et inclut également des actions de formation et de conseil.



Die Angaben in diesem Prospekt beziehen sich auf die beschriebenen Betriebsbedingungen und Einsatzfälle.

Bei abweichenden Einsatzfällen und/oder Betriebsbedingungen wenden Sie sich bitte an die entsprechende Fachabteilung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

The information in this brochure relates to the operating conditions and applications described.

For applications or operating conditions not described, please contact the relevant technical department.

Subject to technical modifications.

Les données de ce prospectus se réfèrent aux conditions de fonctionnement et d'utilisation décrites.

Pour des conditions d'utilisation et de fonctionnement différentes, veuillez vous adresser au service technique compétent.

Sous réserve de modifications techniques.

Qualität und Sicherheit

Die Qualifikation und die langjährige Erfahrung in der Hydraulik und Elektronik wird unterstrichen durch die weltweite Zulassung der HYDAC Produkte und die enge Zusammenarbeit mit den zuständigen Abnahme-gesellschaften (TÜV, Germanischer Lloyd, DVGW, usw.) sowie die fundierte Ausbildung des u.a. mit z.B. Strahlenschutz ausgestatteten Fachpersonals. Wie die Abnahmeberechtigung entsprechend der Druckbehälterverordnung (DruckbehV), so liegt auch die Genehmigung gemäß § 20a der Strahlenschutzverordnung (StrSchV) und des Wasserhaushaltsgesetzes nach § 19 vor.

Quality and safety

Our skills and extensive experience in hydraulics and electronics are underlined by world-wide approval of HYDAC products and close co-operation with the approval organisations responsible (TÜV, Lloyds Germany, DVGW, etc.) as well as by the thorough training of skilled, well-equipped staff. The approval authorisation in accordance with the German pressure vessel regulations (DruckbehV) is available, as is the approval according to § 20a of the German radiation protection regulation (StrSchV) and the water regulations to § 19.

Qualité et sécurité

La qualification et la longue expérience de la société HYDAC en hydraulique et en électronique est mise en exergue par la présence de ses produits dans les cahiers de charges à l'échelle mondiale. Son étroite collaboration avec des organismes officiels tels que DRIRE, TÜV, Lloyds Register, DVGW et autres... souligne sa notoriété.